

## Artikel 6 — Aufhebungsbestimmung

Das Zusammenarbeitsabkommen vom 13. november 2014 abgeschlossen zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Verwaltung der elektronischen Überwachung ist aufgehoben.

## Artikel 7 — Inkrafttreten

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2015 in Kraft.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Dezember 2014, in drei Originalausfertigungen, in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, wobei jede der Parteien ein Exemplar erhält.

Für die Flämische Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident der Flämischen Regierung,  
G. BOURGEOIS

Der Flämische Minister für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie,  
J. VANDEURZEN

Voor de Franse Gemeenschap:

De minister-president van de Franse Gemeenschapsregering,  
R. DEMOTTE

De minister van Hulpverlening aan de jeugd, Justitiehuizen en Promotie van Brussel,  
R. MADRANE

Voor de Duitstalige Gemeenschap:

De minister-president van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
O. PAASCH

De minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
A. ANTONIADIS

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2015/200768]

**26. JANUAR 2015 — Dekret zur Aufhebung des Dekrets der Wallonischen Region vom 22. April 2010  
zur Festlegung des Statuts der Reiseagenturen und seines Ausführungserlasses (1)**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Sind aufgehoben:

1. das Dekret der Wallonischen Region vom 22. April 2010 zur Festlegung des Statuts der Reiseagenturen;
2. der Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2010 zur Festlegung des Statuts der Reiseagenturen.

**Art. 2** - Vorliegendes Dekret tritt mit Wirkung vom 1. Juli 2014 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 26. Januar 2015

O. PAASCH

Der Ministerpräsident

Frau I. WEYKMANS

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2014-2015*

*Nummerierte Dokumente:* 30 (2014-2015) Nr. 1 Dekretentwurf.

30 (2014-2015) Nr. 2 Bericht.

*Ausführlicher Bericht:* 26. Januar 2015 Nr. 10 Diskussion und Abstimmung.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2015/200768]

**26 JANVIER 2015. — Décret portant abrogation du décret de la Région wallonne du 22 avril 2010 portant statut des agences de voyages et de son arrêté d'exécution (1)**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont abrogés :

- 1° le décret de la Région wallonne du 22 avril 2010 portant statut des agences de voyages;  
2° l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2010 portant statut des agences de voyages.

**Art. 2.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2014.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Eupen, le 26 janvier 2015.

O. PAASCH,

Le Ministre-Président

Mme I. WEYKMANS,

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

A. ANTONIADIS,

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS,

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique

—————  
Note

(1) *Session 2014-2015.*

*Documents parlementaires* : 30 (2014-2015), n° 1. Projet de décret.  
30 (2014-2015), n° 2. Rapport.

*Compte rendu intégral* : 26 janvier 2015, n° 10. Discussion et vote.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2015/200768]

**26 JANUARI 2015. — Decreet tot opheffing van het decreet van het Waals Gewest van 22 april 2010 houdende het statuut van de reisbureaus en tot opheffing van het uitvoeringsbesluit ervan (1)**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Opgeheven worden :

- 1° het decreet van het Waals Gewest van 22 april 2010 houdende het statuut van de reisbureaus;  
2° het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2010 houdende het statuut van de reisbureaus.

**Art. 2.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2014.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
Eupen, 26 januari 2015.

O. PAASCH,

De Minister-President

Mevr. I. WEYKMANS,

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS,

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS,

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

—————  
Nota

(1) *Zitting 2014-2015.*

*Parlementaire stukken* : 30 (2014-2015), nr. 1. Ontwerp van decreet.  
30 (2014-2015), nr. 2. Verslag.

*Integraal verslag* : 26 januari 2015, nr. 10. Bespreking en aanneming.